

Inhoudsopgave

Woord vooraf 7

1. Aandacht 9
2. Aangenaam 11
3. (Aan)komen 13
4. Aanvallen 14
5. Aanwezig / Afwezig 16
6. Aarzelen 18
7. Afgunst 20
8. Afkeer 22
9. Angst 24
10. Bedoelen 26
11. Bedriegen 28
12. Beëindigen 29
13. Beginnen 31
14. Begrijpen 34
15. Belangrijk 36
16. Beloven 38
17. Bemoeien 39
18. Betalen 41
19. Bevelen 43
20. Bijna 45
21. Boos 47
22. Chaos 49
23. Communicatie 51
24. Controleren 53
25. Crisis 55
26. Deel 58
27. Denken 59
28. Dicht 62
29. Diep / Ondiep 63
30. Dik 65
31. Doen 66
32. Dom 68
33. Dood 70
34. Draaien 72
35. Dronken 74
36. Duidelijk 76
37. Dun 78
38. Echt / Eerlijk 79
39. Eenzaam 81
40. Eind 83
41. Erg 85
42. Eten / Drinken 86
43. Fatsoen 89
44. Fout 91
45. Gaan 93
46. Gebeuren 95
47. Gebruik 97
48. Geduld / Ongeduld 99
49. Geheel 101
50. Geheim 103
51. Gek 105
52. Geld 107
53. Gemakkelijk 109
54. Gevoel 111
55. Gewoon 113
56. Goed 115
57. Goedkeuren 118
58. Groei 120
59. Groot / Klein 122
60. Handel 124
61. Handig / Onhandig 126
62. Hard 128
63. Helpen 129
64. Hinderen 131
65. Intelligent 133
66. Invloed 135
67. Kapot 137
68. Kiezen 139
69. Kleding 141
70. Kritiek 143
71. Laat / Vroeg 145
72. Langzaam 147
73. Lawaai 149
74. Leeg / Vol 151

75. Lelijk 153
 76. Leven 155
 77. Licht / Duister 157
 78. Liefde / Seks 159
 79. Lijden 162
 80. Maken 164
 81. Misdaad 166
 82. Moed 168
 83. Moeilijk 170
 84. Mogelijk / Onmogelijk 172
 85. Mooi 174
 86. Nauwkeurig 176
 87. Niet(s) 178
 88. Nieuw / Oud 180
 89. Nodig / Onnodig 182
 90. Nooit 184
 91. Omhoog / Omlaag 185
 92. Ongeluk 187
 93. Onrust 189
 94. Ontmoeten 191
 95. Oorzaak 193
 96. Open 195
 97. Oud / Jong 197
 98. Pakken 199
 99. Plaats 201
 100. Proberen 203
 101. Reizen 205
 102. Respect 207
 103. Rust 209
 104. Ruzie 211
 105. Schoon 213
 106. Schrijven 215
 107. Slaan 217
 108. Slapen 218
 109. Slecht 221
 110. Snel 223
 111. Spanning 226
 112. Sterk 228
 113. Tegenstelling 230
 114. Teleurstelling 232
 115. Tevreden / Ontevreden 234
 116. Tijd 236
 117. Trots 239
 118. Trouw / Ontrouw 241
 119. Veel / Weinig 242
 120. Veilig / Onveilig 244
 121. Veranderen 246
 122. Verbergen 248
 123. Verliezen 250
 124. Vervelend 252
 125. Verzamelen 254
 126. Vragen 256
 127. Vreemd 258
 128. Vrij 260
 129. Vrolijk 261
 130. Vuil 263
 131. Warm 265
 132. Werk 267
 133. Wild 270
 134. Willen 272
 135. Winnen 273
 136. Wonen 275
 137. Zacht 277
 138. Zeggen 279
 139. Zeker / Onzeker 282
 140. Ziek / Gezond 284
 141. Zien 287
 142. Zin / Zinloos 290
 143. Zoeken / Vinden 292
 144. Zwaar / Licht 295
 145. Zwak 297
- Engels register 299
- Nederlands register 330

Woord vooraf

Wanneer je de belangrijkste grammaticaregels van het Engels kent en een aantal woorden van buiten hebt geleerd, kom je al gauw tot de ontdekking dat een Engels sprekende in een identieke situatie totaal 'andere' woorden kiest en, om uitdrukking te geven aan een bekend gevoel, een heel eigen uitdrukking blijkt te bezitten: zijn idioom verschilt soms totaal van dat van ons.

Zo beloven Nederlandse vakantiefolders niet zelden 'gouden bergen', terwijl de Engelsen 'de maan' wordt voorgespiegeld: *to promise the moon*. En een boze Engelse die u 'vernietigend aankijkt', blijkt met dolken te werken: *she looks daggers at you...*

Iedere al wat gevorderde talenstudent weet dat hier de moeilijkheden van de vreemde taal schuilen: wat is de precieze gevoelswaarde van een woord waar het woordenboek de kwalificatie 'familiair' of 'vulgair' aan geeft?

Die ontdek je pas in de context van een zin en in het vergelijken met andere, bijna identieke zinnen.

Prisma Engelse uitdrukkingen en zegswijzen, ingedeeld op onderwerp biedt circa 3000 zinnen, gegroepeerd rond circa 150 thema's of begripvelden: twintig à dertig uitdrukkingen en zegswijzen rond een begrip als 'aantrekkelijk' en rond een werkwoord als 'bedriegen' - dat ook in Groot-Brittannië tot grote creativiteit heeft geleid -, waarbij ook de meeste synoniemen in een voorbeeldzin worden behandeld. Bij de selectie van de 'begripvelden' is de nadruk gelegd op de meer abstracte woorden en de gemoedsbewegingen, die men in zoveel uiterst genuanceerde uitdrukkingen kan tegenkomen. De thema's staan in alfabetische volgorde; de voorbeeldzinnen zijn zoveel mogelijk alfabetisch op de kernwoorden van het idioom gerangschikt. De belangrijkste woorden in het idioom worden in een apart kader onder het kopje van elk begripveld genoemd. Deze kaderwoorden zijn tevens in het register opgenomen.

Veel aandacht is besteed aan de spreektaal, waarbij het populaire en soms enigszins platte idioom niet is geschuwd. Voor het verzamelen en controleren van de spreektaaluitdrukkingen was de inbreng van de 'native speaker', mevrouw N. Barbour, van grote betekenis.

Bijzondere tekens:

- / Varianten in de zegswijzen zijn gescheiden door een schuine streep.
- () Een (bijna-)synoniem vindt men tussen ronde haken.
- [] Een woord dat in een uitdrukking ook kan worden weggelaten, is tussen vierkante haken geplaatst.
- * Informele en enigszins vulgaire uitdrukkingen zijn voorzien van een asterisk.

1. Aandacht

alert / attention / care / careful / centre / draw / ear / eye / eye-catching / hang on / listen up / mind / notice / pin back / Ps and Qs / rivet / spotlight / wait / watch

Be *on the alert* for pickpockets!
Kijk uit voor zakkenrollers!

The police were *on full alert* after the football match.
De politie was in de hoogste staat van paraatheid na de voetbalwedstrijd.

Attention please! / *Take care!*
Opgelet! / Let op!

The guide *drew our attention to* the bullet holes in the wall.
De gids vestigde onze aandacht op de kogelgaten in de muur.

I'll be more *careful* next time - *once bitten, twice shy*.
Ik zal de volgende keer beter uitkijken - een gewaarschuwd man telt voor twee.

She likes to be *centre stage* / *the centre of attention* / *in the spotlight*.
Zij staat graag in het middelpunt van de belangstelling.

Right folks, *lend an ear* / *listen up* and I'll explain what we're going to do today.
Oké mensen, luister goed, dan zal ik jullie vertellen wat we vandaag gaan doen.

Keep your ear [close] to the ground, and if you hear anything more about a possible strike, let me know.
Houd je oren goed open en als je nog meer hoort over een mogelijke staking, laat het me dan weten.

Pin back your ears, I'm going to tell you something very important.
Goed luisteren, want ik heb jullie iets heel belangrijks te vertellen.

You must *keep an (your) eye* on those boys.
Je moet die jongens goed in de gaten houden.

I need *eyes in the back of my head* now that the twins are walking.
Ik heb ogen in mijn rug nodig nu de tweeling kan lopen.

What we need is an *eye-catching* poster.
Wat we nodig hebben is een poster die in het oog springt.

They were *all ears*.
Ze waren een en al aandacht.

Keep your eyes peeled open for any sign of movement.
Let goed op of je iets ziet bewegen.

Things are developing so quickly that you have to *keep your eye on the ball* to make sure you don't miss anything.
Alles verandert zo snel dat je de boel heel goed in de gaten moet houden om niets te missen.

When I tell the children a story, they *hang on my every word*.
Als ik de kinderen een verhaal vertel, dan hangen ze aan mijn lippen.

My parents are very nice as long as you *mind your Ps and Qs*.
Mijn ouders zijn erg aardig als je maar op je woorden let.

You're *not taking a blind bit of notice* of what I'm saying, are you?
Je luistert absoluut niet naar wat ik zeg.

The children were *riveted* to the television.
De kinderen zaten aan de televisie gekluisterd.

You must *watch your step* when you're talking to John; he's not to be trusted.
Je moet uitkijken als je met John praat; hij is niet te vertrouwen.

I'm sure there's going to be an enormous row about this, you *watch / wait and see!*
Ik weet zeker dat hier grote ruzie van komt, let maar op!

2. Aangenaam

blessing / cat / easy / element / good / great / heart /
 heaven / live up / music / pretty / rose / sight / snug /
 snuggle / stretch / sweet(ness)

We missed the boat but it turned out to be *a blessing in disguise* because it ran into some very rough weather.

We misten de boot, maar achteraf was dat maar goed ook, want hij kwam in erg zwaar weer terecht.

The colours you have chosen are *easy on the eye*.

De kleuren die je gekozen hebt, zijn mooi om te zien.

This music is *easy on the ear*.

Deze muziek ligt goed in 't gehoor.

They are *easy to get along with*.

Dat zijn heel plezierige mensen in de omgang.

If you give your mother a ring, she will be *easier in her mind*.

Als je je moeder even belt, dan voelt zij zich geruster.

He loves fishing – give him ten hours in the rain sitting by a river and he is *in his element*.

Hij is gek op vissen – geef hem tien uur in de regen aan de oever van een rivier en hij is in zijn element.

My neighbour is *good company*.

Mijn buurman is een gezellige vent.

The children were *having a great time* at the zoo.

De kinderen hadden een geweldige tijd in de dierentuin.

You're a man *after my own heart*.

Je bent een man naar mijn hart.

It warms my heart / it's heart-warming to see how well they are getting along.

Het is hartverwarmend om te zien hoe goed ze het met elkaar kunnen vinden.

Our holiday in Greece was *like heaven on earth*.

Onze vakantie in Griekenland was hemels.

They're *living it up* on their winnings from the state lottery.

Zij leiden een lekker leventje van de prijs die ze gewonnen hebben in de staatsloterij.

After the long wait the sound of her husband's car was *music to her ears*.

Na het lange wachten klonk het geluid van de auto van haar man haar als muziek in de oren.

Now you've got this job you're *sitting pretty* for the rest of your life.

Nu je dit baantje hebt, zit je voor de rest van je leven gebeiteld.

Life's no *bed of roses*.

Het leven gaat niet over rozen.

I'm glad to see you here! You're a *sight for sore eyes*.

Ik ben blij je te zien. Je komt als een geschenk uit de hemel.

We felt *as snug as a bug in a rug*, sitting by the fire after the long, cold walk.

Na de lange, koude wandeling zaten we lekker behaaglijk bij het vuur.

She *snuggled up to* her boyfriend and sipped her drink.

Ze kroop lekker dicht tegen haar vriend aan en nipte aan haar drankje.

She *stretched like a cat* and opened her eyes.

Zij rekte zich behaaglijk uit en deed haar ogen open.

She's *all sweetness and light* when she wants something.

Zij is poeslief als ze iets gedaan wil krijgen.

3. (Aan)komen

air / arrive / blow up / brew / come / door / drop in (by) /
end up / fall / get into / make / mixed up with / land /
pipeline / pop over (in) (by) / pop up / pull in / see the
back / show up / spring from / turn up / way

There are great changes *in the air*.
Er zijn grote veranderingen op komst.

There's a storm *blowing up / brewing*.
Er komt storm.

Whenever John *comes (arrives) on the scene* we always have a
good laugh.
Altijd als John verschijnt, dan kun je lachen.

I've given it some thought and I've finally *come to / arrived at* a
decision.
Ik heb erover nagedacht en ben ten slotte tot een beslissing
gekomen.

The train has just *come (pulled) in*.
De trein is net aangekomen.

First come, first served.
Wie het eerst komt, wordt het eerst geholpen.

I'll *drop in (by) / pop over (in / by)* tomorrow.
Ik kom morgen even langs.

If you *darken my door* again, I'll kick you out.
Als je hier nog een voet in huis zet, dan schop ik je eruit.

He *got into / got mixed up with* bad company.
Hij is in slecht gezelschap verzeild geraakt.

That fellow will *land / end up* in prison one of these days.
Die vent komt nog eens in de gevangenis terecht.

She always *falls on her feet*.

Zij komt altijd op haar pootjes terecht.

I warned them that we might not be able to *make it*.

Ik heb hen gewaarschuwd dat we het misschien niet zouden halen.

There's a salary rise *in the pipeline*.

Er zit een salarisverhoging in de pen.

She *pops up* everywhere.

Zij duikt overal op.

I'll be glad to *see the back of him*.

Ik zie hem liever gaan dan komen.

Where did you *spring from*?

Waar kom jij ineens vandaan?

Thirty people were expected but only twenty *turned (showed) up*.

Er werden dertig mensen verwacht, maar uiteindelijk kwamen er maar twintig.

I hear there's a baby *on the way*.

Ik hoor dat er een baby op komst is.

4. Aanvallen

attack / come down on / fall on / flea / fly at / give / go at / go for / pick on / pitch into / raise a hand / rip at / set about / set on / spoil for / strike / wade into

Attack is the best defence.

De aanval is de beste verdediging.

They *made a full-blooded attack* on the government's policy.

Het beleid van de regering werd stevig onder vuur genomen.

If somebody is late, he *comes down on* them like a ton of bricks.
 Als iemand te laat komt, gaat hij als een razende tegen hem tekeer.

A terrorist group *fell [up] on* them as they left the hotel.
 Een groep terroristen viel hen aan toen ze het hotel uit kwamen.

She *flew at* him when he told her he had spent all the money.
 Zij vloog hem aan toen hij zei dat hij al het geld er doorgejaagd had.

Fiona damaged the car and you should have heard her father *fly (rip) at* her.
 Fiona heeft de auto beschadigd en je had moeten horen hoe haar vader tegen haar van leer trok.

He always *gives as good as he gets*.
 Hij betaalt altijd met gelijke munt terug.

Teacher *had a go at* me for being late.
 De juf gaf me flink op m'n kop omdat ik te laat was.

When John came home, his wife *went for* him with the rolling-pin.
 Toen John thuiskwam, vloog zijn vrouw op hem af met de deegrol.

I'm afraid the two countries will *go to war*.
 Ik ben bang dat er oorlog komt tussen die twee landen.

Stop *picking on* me.
 Zit niet zo op me te vitten.

I've never *raised my hand against* my children.
 Ik heb mijn kinderen nooit geslagen.

The youth tried to grab the old lady's handbag, but she *set about him* with her umbrella.
 De jongen probeerde het tasje van de oude dame te grijpen, maar zij ging op hem af met haar paraplu.

He *set the dog on* us.
 Hij stuurde de hond op ons af.

Watch out, the boss is *spoiling for a fight*.

Kijk uit, want de baas zoekt ruzie.

The soldiers *made a lightning strike* and destroyed a rocket base.

De soldaten voerden een bliksemaanval uit en vernielden een raketbasis.

He *waded (pitched) into* his attackers with both fists flying.

Hij sloeg met beide vuisten op zijn aanvallers in.

When I saw him teasing the cat I sent him *off with a flea in his ear*.

Toen ik zag hoe hij de kat plaagde, stuurde ik hem boos weg.

5. Aanwezig / Afwezig

absent / AWOL / curtain / cut / flesh / flit / front / hand /
here / gone / in / large / life / loose / moonlight / off / out /
present / slip / tap / there / thin air / trace / truant /
vanish / with

Peter was again *conspicuous by his absence*.

Peter schitterde weer door afwezigheid.

John's gone AWOL (Absent Without Leave); nobody's seen him at the office for the last three days.

John is weer eens zomaar thuisgebleven; ze hebben hem al drie dagen niet op kantoor gezien.

If Jane finds out you didn't send that report, it'll be *curtains for you*.

Als Jane erachter komt dat je dat rapport niet hebt opgestuurd, kun je wel inpakken.

I'm going to *cut (skip) that class*.

Die les spijbel ik.